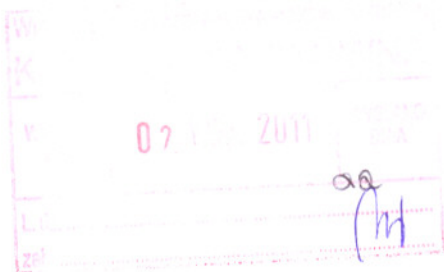




WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-4.431-40/11



Za dowodem
doreczenia

Pani
Ewa Mańczak
os. Piastowskie 87/4
61-161 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) skontrolowano w dniu 27 czerwca 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Repertorium nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W 10 pozycjach repertorium w rubryce „liczba stron tłumaczenia lub odpisu” wpisano „1/2” lub „1/3” strony tłumaczenia, podczas gdy zgodnie z przepisami §8 ust. 1 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) „(...) stronę rozpoczętą liczy się za całą”. W 7 pozycjach repertorium nie wypełniono rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu (§2 taryfy)”.

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 4 zlecenia (poz. 1 – 4 z 23.02.2009 r.) wykonane dla podmiotów,



o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W pozycji nr 1 i 3 z 23.02.2009 r. (tłumaczenia na zlecenie sądu) nie wpisano ilości stron tłumaczenia, co uniemożliwiło zweryfikowanie pobranego wynagrodzenia.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Dyrektor Wydziału

Hanna Sobolewska

Kierownik
Oddziału Kontroli

Anna Kruzowska

Starszy specjalista

Piotr Słuski

